

VARIOUS
TEXTS & PASSAGES
translated into the
SUTLUN LANGUAGE
in
Some Lexicon Modes

By Samuel Pearce

Contents

1	The North Wind & Sun	5
1.1	English Text	5
1.2	Sutlun Romanised Text	5
1.3	Sutlun Orthograpy	5
2	The Tower of Babel	7
2.1	English Text	7
2.2	Sutlun-Ex Romanised Text	7
2.3	Sutlun-Ex Orthography	8

Chapter 1

The North Wind & Sun

1.1 English Text

The North Wind and the Sun disputed as to which was the most powerful, and agreed that he should be declared the victor who could first strip a wayfaring man of his clothes. The North Wind first tried his power and blew with all his might, but the keener his blasts, the closer the Traveler wrapped his cloak around him, until at last, resigning all hope of victory, the Wind called upon the Sun to see what he could do. The Sun suddenly shone out with all his warmth. The Traveler no sooner felt his genial rays than he took off one garment after another, and at last, fairly overcome with heat, undressed and bathed in a stream that lay in his path.

1.2 Sutlun Romanised Text

Fusmapsut xel mapfalfuk nypet úkes muje. Kunjun nyket. Kunjun xylet falkul. Úk napsynet ene, jun lyk kunjune uwu, jun máj.

Fusmapsut justytet awa, Kunjun jukylet uke. Fusmapsut eksytet. Mapfalfuk jufylet. Kunjun lyket ukes falkule.

Fusmapsut nymlunsyttet ene, mapfalfuk máj.

1.3 Sutlun Orthograpy

[illegible]

। පුරු තුළඟිභූතයා යනාදි : ඡායා භූතය රූපාභූතය පඤ්ඤා : ඡායා බිඳිමි ।

- | ටීප්පුභූමිප්පු ජප්පුභූමිප්පු : ධූප්පුභූමිප්පු ජප්පුභූමිප්පු ප්පු .
- ටීප්පුභූමිප්පු ජප්පුභූමිප්පු .
- | භූමිප්පුභූමිප්පු ජප්පුභූමිප්පු . ධූප්පුභූමිප්පු ජප්පුභූමිප්පු ජප්පුභූමිප්පු .
- | ටීප්පුභූමිප්පු භූමිප්පුභූමිප්පු ජප්පු : භූමිප්පුභූමිප්පු භූමිප්පු .

Chapter 2

The Tower of Babel

2.1 English Text

And the whole earth was of one language, and of one speech. And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there. And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar. And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth. And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded. And the LORD said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do. Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech. So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.

Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

2.2 Sutlun-Ex Romanised Text

Sujfus xylet xam sutlun.

En fyket, úk niket jupem. Mukfusem úk myf ene, wamfus ((Sinal))es. Úk mukfusem jynet.

Úk sutlynet ene úkem, "úp týlej wamlume, úp jufýlej wamlume".

Úk xylet wamlume lumem, úk xylet wakmule wamlumem.

Úk sutlynet ene, "úp týlej julumxulfuse, úp týlej jumaplumxule, muk máp uwu, mukes mup fyk mapfusem".

Úk tyfet ene, sujjun syn ene, úk taf. Úk ektyfet ene, úk kas.

Mapfusjun sutlynet ene, ”úp pamkýnej, úp nalnýpej úkes sutlune, úp kýsej úke”. Uk pamkýnet, uk nalnýpet úkes sutlune, uk kýset úke. en uwu, úk ektylet julumxulfuse.

En uwu, mukfus lynef ((Papel)), mukfusem mapfusjun nalnýpet sujsutlhune, Mukfusem mapfusjun kýset sujijune.

2.3 Sutlun-Ex Orthography

ଛଞ୍ଚିପଦ୍ମ ।